



Primăria Municipiului București

Secretar General

B-dul Regina Elisabeta 47, sector 5, București, România
Tel.: 305 55 80; tel.centrală: 305 55 00, int. 1255; fax:
<http://www.bucuresti-primaria.ro>



SMC certificat ISO 9001 : 2000



SMM certificat ISO14001 : 2004

Direcția Asistență Tehnică și Juridică a CGMB

Serviciul Transparență Decizională

ANUNȚ

În conformitate cu prevederile Legii nr. 52/2003 se aduce la cunoștință publică următorul proiect de act normativ:

- Proiect de hotărâre privind aderarea Municipiului București la Organizația Energie –

Cite

Proiectul de act normativ, mai sus amintit, cu documentația de bază poate fi consultat:

- pe site-ul P.M.B. – www.pmb.ro
- la sediul PMB, B-dul Regina Elisabeta nr. 47, sector 5 (panou afișaj)
- la Centrul de Informare, B-dul Regina Elisabeta nr. 16, sector 5 (panou

afișaj)

Proiectul de act normativ se poate obține, în copie, pe bază de cerere depusă la Centrul de Informare.

În conformitate cu prevederile art. 6, alin. 4 din Legea 52/2003 până la data de **06.03.2008** se pot trimite în scris, propuneri, sugestii, opinii cu valoare de recomandare privind proiectul de act normativ supus dezbaterii publice

Propunerile, sugestiile, opiniile privind proiectul de act normativ se vor transmite:

- prin site-ul www.pmb.ro;
 - prin poștă pe adresa P.M.B. – B-dul Regina Elisabeta nr. 47, sector 5 –
- Direcția Asistență Tehnică și Juridică a C.G.M.B.;
- depuse la Centrul de Informare – P.M.B.;
 - B-dul Regina Elisabeta nr. 16, sector 5.

Materialele transmise vor purta mențiunea:

„Recomandare la proiect de act normativ”

P.M.B.
București
astăzi 21.02.2008



Consiliul General al Municipiului București

HOTĂRÂRE

PROIECT

Nr.: ___ din ___

privind aderarea Municipiului București la Organizația Energie - Cités

Având în vedere solicitarea adresată Primarului General de către Președintele Organizației Energie-Cités prin care Primăria Municipiului București este invitată să devină membru al acestei organizații internaționale care are în vedere promovarea politicilor energetice la nivelul administrațiilor locale;

Având în vedere Avizul favorabil al Ministerului Afacerilor Externe din România privind Proiectul de Aderare la Organizația Energie-Cités;

Luând în considerare Expunerea de motive a Primarului General al Municipiului București;

Ținând cont de Raportul de specialitate al Direcției Relații Internaționale din cadrul Primăriei Municipiului București;

În temeiul art.3, art.11 alin.1, art.14 alin. 1 și 2, art 16, art. 36, alin. 7, lit. c, art.38, alin.2 lit.y, art.46, art.67 alin.1, art.95 alin.2,lit.p și alin.3 din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale republicată,

CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

H O T Ă R Ă Ș T E :

Art. 1 - Se aprobă aderarea Municipiului București la Organizația Energie-Cités începând cu anul 2008.

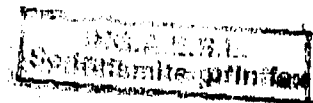
Art. 2 – Se aprobă cuantumul cotizației anuale în suma de 1850,00 EURO, aferent calității de membru cu drepturi depline a Primăriei Municipiului București la Organizația Energie-Cités și plata acesteia începând cu anul 2008.

Art. 3 – Cotele aferente cotizațiilor anuale vor fi incluse în bugetele locale anuale.

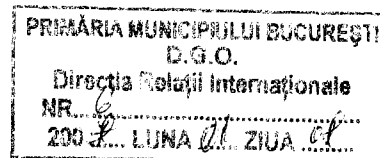
Art.4 – Direcțiile de specialitate din cadrul Primăriei Municipiului București vor aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
Tudor TOMA

**MINISTERUL INTERNELOR ȘI
REFORMEI ADMINISTRATIVE** **Direcția Generală Afaceri Europene
și Relații Internaționale**

NESECRET

Ex. nr. _____
Nr. 44793
București, 12 12 2007**Domnului consilier Cristian PODAȘCĂ
Primăria municipiului București****Stimate domnule consilier,**

Urmare adresei dumneavoastră nr. 656 din data de 19.11.2007, vă comunicăm **avizul favorabil al Ministerului Internelor și Reformei Administrative** cu privire la intenția Municipiului București de a adera la Asociația *Energie-Cités* din Franța.

Cu stimă,**Director general**
Cornelia ALEXANDRU

PRIMAR GENERAL

Etaj: 1, cam. 101

tel.: 305 55 89; 305 55 90; 305 55 00 int. 1101

fax: 312 00 30

e-mail: primar@bucuresti-primaria.ro



SMC certificat ISO 9001 : 2000 SM/M certificat ISO 14001 : 2004

Primăria Municipiului București

EXPUNERE DE MOTIVE

Prin scrisoarea nr. 2340/2007/PMB-Cabinet Primar, adresată Primarului General de către Președintele și Directorul Executiv ai **Energie-Cités**, Municipiul București este invitat să devină membru al acestei organizații internaționale. **Energie-Cités** este o asociație care a luat ființă în anul 1990, cu scopul promovării politicilor energetice sustenabile la nivelul administrațiilor locale, și care numără în prezent peste 150 de membri din 24 de țări.

În scrisoarea menționată sunt invocate țintele majore ale Uniunii Europene în sectorul energiei la orizontul anului 2020: creșterea ponderii surselor regenerabile în structura de producere la 20%; îmbunătățirea eficienței energetice cu 20%; reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră cu cel puțin 20%; creșterea gradului de utilizare a biocombustibililor în transporturi cu 10 %.

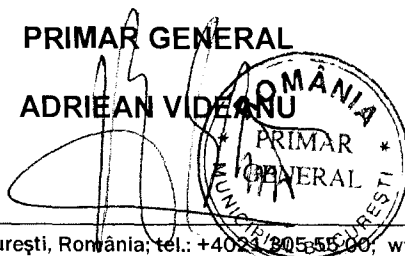
Din perspectiva atingerii acestor obiective în context european, național și regional/local, principalele avantaje pe care le poate aduce aderarea la asociația **Energie-Cités** sunt următoarele:

- facilitarea participării la proiecte cofinanțate de Comisia Europeană
- contactarea unor parteneri europeni de încredere pentru finanțarea de proiecte, schimburi de experiență ș.a.
- punerea la dispoziție a unei baze de date cuprinzând peste 500 de studii de caz, ce reflectă soluții implementate cu succes
- promovarea și valorizarea acțiunilor locale (ale membrilor) la scară internațională
- influențarea legislației comunitare, prin publicarea opiniilor municipalităților și prin dialogul constant și consistent cu instituțiile europene.

Față de cele prezentate și având în vedere prevederile Legii nr. 215/2001 a administrației publice locale, supunem spre dezbatere și aprobare Consiliului General al Municipiului București proiectul de Hotărâre privind aderarea Municipiului București la asociația **Energie-Cités** (Association of European local authorities promoting a local sustainable energy policy).

PRIMAR GENERAL

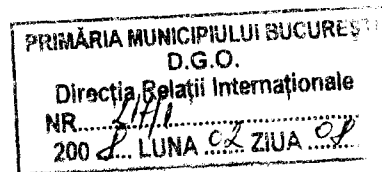
ADRIEAN VIDEANU



PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
Direcția Generală Operațiuni

Direcția Relații Internaționale

RAPORT DE SPECIALITATE



În temeiul art. 46 (2) și art. 95(2) lit. "p" și art. 95 (3) din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, cu modificările și completările ulterioare, Municipiului București are dreptul să hotărască, în condițiile legii, cu acordul Consiliului General al Municipiului București, cooperarea sau asocierea cu autorități ale administrației publice locale din țară sau din străinătate, precum și aderarea la asociații naționale și internaționale ale autorităților administrației publice locale, în vederea promovării unor interese comune.

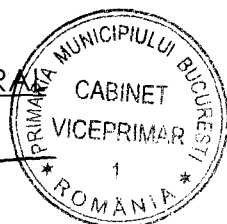
În acest sens, se dorește îndeplinirea formalităților aferente aderării Municipiului București la Organizația Energie Cités.

Prin scrisoarea nr. 2340/2007 adresată Primarului General de către Președintele Organizației Energie-Cités, Municipiul București este invitat să devină membru al acestei organizații internaționale care are drept scop promovarea politicilor energetice la nivelul administrațiilor locale.

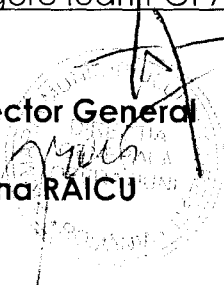
Având în vedere cele enunțate mai sus, ținând cont de avizele favorabile ale Ministerului Afacerilor Externe și Ministerului Administrației și Internelor supunem spre dezvoltare și aprobare Consiliului General al Municipiului București proiectul de aderare a Municipiului București la Organizația Energie Cités.

AVIZAT

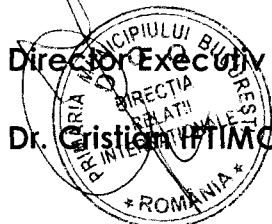
VICEPRIMAR GENERAL
Grigore Ioan POPA

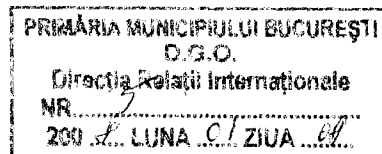


Director General
Ioana RAICU



Director Executiv
Dr. Cristian IFTIMOAI





Ministerul Afacerilor Externe
Direcția Drept Internațional și Tratat
Aleea Modrogan nr.14, sector 1, București, Tel: 319.21.99,
Fax: 319.23.54, e-mail: dgaj@mae.ro

Nr. H2-1/ 3101

20 noiembrie 2007

Stimate domnule consilier,

Urmare adresei dumneavoastra nr. 656/19.11.2007 prin care se solicita avizarea aderării Municipiului București la asociația „Energie Cités” din Franța, vă transmitem avizul favorabil al Ministerului Afacerilor Externe cu precizarea că Nota de subsol de la art.4 din Statutul acestei asociații ar trebui actualizată, având în vedere că o parte dintre statele enumerate, printre care și România, au devenit între timp membre ale Uniunii Europene.

Cu deosebită stimă,

Victoria Gavrilescu,

director

Domnului Cristian PODAȘCĂ,
Consilier Personal al Primarului General
Primăria Municipiului BUCUREȘTI

TRADUCERE

STATUTUL ASOCIAȚIEI ENERGIE - CITES¹

Cuvânt înainte

Municipalitățile și organele municipale, de acord cu articolele prezentului statut, având în vedere că:

- în Europa, 75% din totalul energiei se consumă în orașe și metropole și, în consecință, emisiile atmosferice sunt în egală măsură de origine urbană,
- municipalitățile au datoria să contribuie în mod activ la controlul consumului de energie pe raza lor teritorială, la eficientizarea producției de energie și la prevenirea poluării, cu dublul scop de a împiedica irosirea resurselor energetice și de a reduce poluarea,
- municipalitățile sunt organele cele mai apropiate de consumatorii de energie finali, publici și particulari, gospodării și companii și că multe dintre deciziile lor pot avea o importantă influență asupra eficientizării energiei, prevenirii poluării și emisiilor de gaze de seră,
- politicile locale în domeniul energiei au un efect pozitiv asupra activităților economice și asupra ratei șomajului, atât prin munca în domeniul managementului energiei cât și prin transformarea *in situ* a resurselor locale de energie regenerabilă,
- administrațiile locale sunt indispensabile și în implementarea Pieței Unice a Energiei pentru a diversifica acea parte a pieței care se ocupă cu furnizarea energiei și a exploata la maxim resursele de energie regenerabilă, pe de o parte, și pentru a scoate în evidență activitatea legată de cererea de energie, pe de altă parte, iar că acest rol trebuie să fie recunoscut de celelalte nivele instituționale,
- succesul Coeziunii Sociale și Economice în Europa depinde de schimbul de cunoștințe, transferul de know-how și de metode și rezultate între țările europene, în special în beneficiul orașelor din țările în care tradițiile centralizatoare limitează puterea municipalităților în domeniul eficientizării energiei, energiei regenerabile și mediului,

¹ adoptat în cadrul Întâlnirii Generale din Newcastle upon Tyne, în data de 04.12.1994 și modificat la Strasbourg , 13.02.1997 și la Southwark, 05.04.2001

- experiența municipalităților Uniunii Europene trebuie folosită pentru a îmbunătăți eficientizarea energiei și mediul în țările care nu sunt membre ale Uniunii Europene, în special în Europa Centrală și de Est,
- schimburile pe orizontală dintre actorii politici și tehnici direct responsabili de energie, planificarea mediului și cea urbană reprezintă instrumente privilegiate de acțiune,
- municipalitățile contribuie într-un mod foarte activ, la nivelul lor, la crearea și punerea în aplicare a metodelor și tehnicilor destinate să atingă o mai mare eficiență a energiei și că deliberările și acțiunile comune ale mai multor municipalități acționând în diverse contexte permit progresul,

decid să formeze o asociație.

TITLUL 1: SCOP ȘI ALCĂTUIRE

Articolul 1: Denumire

Membrii prezenți în articolele prezentului statut au format o asociație non-profit, potrivit Legii Franceze din 1 iulie 1901, care se va numi:

Energie – Cités

Articolul 2: Obiective

Obiectivele acestei asociații în domeniul energiei urbane și mediului sunt reprezentate de obligația de a întreprinde orice fel de acțiune al cărei scop este:

- să contribuie la dezvoltarea de parteneriate între municipalități prin încurajarea schimbului de experiență și transferului de know-how în domeniile de management al energiei, de dezvoltare a surselor de energie regenerabilă, de reducere a poluării și a emisiilor de gaze de seră,
- să contribuie la întărirea rolului și la mărirea capacității municipalităților și autorităților locale în domenii ca: producerea, distribuția și consumul de energie, în termeni mai generali, planificarea locală a energiei,
- să-și trimită reprezentanții în instituțiile și organizațiile europene și să facă cunoscute punctele de vedere ale orașelor asupra acțiunilor întreprinse sau care se vor întreprinde în domeniul managementului

energiei, dezvoltării surselor de energie regenerabilă și protecției mediului,

- să susțină municipalitățile care doresc să creeze echipe de management local al energiei și să stabilească un program municipal pentru energie, să ia parte la studii comune sau să inițieze proiecte cu alții,
- să transmită informațiile și procedurile comunitare ce ar putea să intereseze municipalitățile țărilor europene,
- să informeze asupra acțiunilor întreprinse de municipalități, asupra rezultatelor lor, asupra tehnologiilor eficiente în domeniul energiei ce pot fi folosite în mediul urban,
- să efectueze sau să autorizeze operațiuni, studii și analize asupra subiectelor legate de politicile urbane,
- să asigure suportul tehnic pentru instalarea rețelelor de schimb de experiență în țările sau zonele geografice unde acest suport este necesar,
- să întreprindă orice acțiune ce poate fi inclusă în subiectul energiei urbane.
 - managementul energiei în clădirile municipale și în cadrul iluminatului public,
 - producerea și distribuirea energiei,
 - planificarea urbană,
 - organizarea mișcărilor și transportului,
 - utilizarea optimă a resurselor locale, în special a surselor de energie regenerabilă,
 - informare și stimulare,
 - managementul deșeurilor urbane
 - utilizarea eficientă a apei.

Principalul spațiu geografic de acțiune este Uniunea Europeană, dar acesta include și alte țări europene, în special din Europa Centrală și de Est și zona mediteraneană sudică și estică.

Articolul 3: Sediul social

Sediul social al Asociației va fi: 2 chemin de Palente 25000 BESANÇON (Franța). Această adresă corespunde și centrului său de coordonare tehnică și administrativă, cunoscut sub denumirea de „Energie-Cités Centre”.

Articolul 4: Alcătuire

Următorii sunt considerați membrii:

- municipalitățile;
- organele inter-municipale și consorțiile;
- agențiile locale în domeniul energiei și companiile municipale conduse de un membru ales;
- asociațiile specializate de municipalități locale și naționale cu activități asemănătoare celor desfășurate de Energie-Cités

Municipalitățile orașelor din afara Europei geografice² pot avea statut de membrii asociați.

Autoritățile locale și consiliile de administrație ale agenției sau ale companiilor municipale își desemnează reprezentanții care iau parte la întâlnirile statutare. Autoritățile locale sau consiliile de administrație ale agenției sau ale companiilor municipale trebuie să informeze Asociația asupra oricărei schimbări în rândul reprezentanților lor.

O asociație de municipalități este reprezentată de un singur membru (un vot).

Membrii activi și asociați contribuie la funcționarea Asociației printr-o contribuție anuală stabilită în cadrul Adunării Generale.

Articolul 5: Înscriere

Cererile de înscriere se fac în scris de către persoana care reprezintă din punct de vedere legal instituția sau organizația implicată și se adresează Președintelui Asociației, care, la rândul său, va informa Consiliul Executiv. Membrul va desemna persoana care îl va reprezenta în cadrul întâlnirilor statutare și un mandatar.

Orice municipalitate care apelează la serviciile asociației Energie-Cités pentru inițierea unui proiect ce ar putea primi sprijin financiar se obligă, în măsura în care reușește să obțină un astfel de sprijin, să devină membru al Asociației.

² Europa geografică = țările membre ale Uniunii Europene, Elveția, Norvegia, Islanda, Cipru, Turcia, Estonia, Letonia, Lituania, Polonia, Republica Cehă, Slovacia, Ungaria, Bulgaria, România, Slovenia, Croația, Bosnia și Herțegovina, Albania, Ucraina, Belarus, Macedonia, Moldova, Serbia, Muntenegru, Rusia

Cererile de înscriere sunt aprobate de Consiliul Executiv prin unanimitate de voturi.

Articolul 6: Demisie, demitere

Pierderea statutului de membru poate avea loc din următoarele motive:

- dacă un membru demisionează din funcție printr-o notificare scrisă adresată Președintelui, care va informa Consiliul Executiv;
- prin demitere de către Consiliul Executiv pentru neplata cotizației sau pe motive întemeiate. Decizia se ia în unanimitate de către membrii prezenți sau reprezentanții lor și se transmite printr-o scrisoare recomandată. Orice membru ce ar putea fi supus unei astfel de decizii trebuie anunțat și ascultat de Consiliul de Administrație, dacă el dorește acest lucru.

TITLUL 2: ADMINISTRARE ȘI FUNCȚIONARE

Articolul 7: Adunarea Generală

7.1. Adunarea Generală este formată din membrii activi și asociați.

Fiecare membru este reprezentat de către o persoană autorizată în acest sens.

Fiecare membru activ are dreptul la un vot. Membrii asociați au doar competență consultativă.

Orice membru poate împuternici alt membru să îl reprezinte. Totuși, fiecare membru prezent poate deține o singură împuternicire, în afară de cea proprie. Aceste împuterniciri sunt făcute doar în scris și predate Președintelui înaintea sesiunii.

7.2. Adunarea Generală se întrunește o dată pe an în sesiuni ordinare, convocate de Consiliul Executiv. Sesiunile extraordinare au loc la cererea Președintelui sau la cererea scrisă a cel puțin unei treimi din membrii săi activi, trimisă Președintelui Asociației. În acest caz, Președintele, după informarea Consiliului Executiv, trebuie să convoace o Adunare Generală Extraordinară în decurs de o lună de la data primirii respectivei cereri.

Membrii Asociației sunt convocați cu cel puțin 20 de zile înainte de data stabilite pentru întrunirea Adunării Generale, prin scrisori, fax sau e-mail.

7.3. Agenda Adunării Generale este întocmită de către Consiliul Executiv. Subiectele cerute de cel puțin o treime din membrii trebuie incluse în agendă.

Adunarea Generală ia decizii cu privire la toate problemele legate de funcționarea Asociației, în special:

- stabilește principalele linii de acțiune întreprinse pentru a atinge scopurile Asociației;
- alege Președintele și membrii Consiliului Executiv;
- analizează rapoartele anuale al Comitetului Executiv cu privire la situația financiară și activitatea Asociației;
- aprobă bilanțul pe anul care a luat sfârșit, preluând responsabilitatea trezorierului;
- aprobă proiectul de buget;
- aprobă regulamentul Asociației;
- modifică statutul și hotărăște dizolvarea Asociației.

Procesul-verbal al Adunării generale și rapoartele înaintate se trimit tuturor membrilor Asociației.

Pentru a fi validate, toate deciziile Adunării Generale trebuie adoptate cu o majoritate simplă a membrilor activi prezenți sau reprezentați. În cazul unei egalități, Președintele va avea votul decisiv.

Totuși, pentru a modifica statutul, este necesar să se întrunească majoritatea calificată de două treimi din membrii prezenți sau reprezentați și o majoritate de trei pătrimi pentru a dizolva Asociația.

Votul secret poate fi cerut de Consiliul Executiv sau de o treime a membrilor activi prezenți sau reprezentați.

Articolul 8: Consiliul Executiv

8.1. Membrii Consiliului Director sunt aleși în cadrul Adunării Generale Anuale, prin voturi separate, cu o majoritate simplă de cel puțin o treime din membrii activi.

Durata mandatului este de 2 ani cu posibilitatea de prelungire.

8.2. Fiecare autoritate locală reprezentată în Consiliul Executiv va numi un membru permanent și un delegat.

Fiecare membru al Consiliului Executiv deține un vot.

Orice membru al Consiliului Executiv poate împuternici alt membru să îl reprezinte. Totuși, nici un membru prezent nu poate deține mai mult de o împuternicire, pe lângă cea proprie. Aceste împuterniciri trebuie alcătuite doar în scris.

8.3. Consiliul Executiv pregătește Adunarea Generală, îi organizează agenda și duce la îndeplinire sarcinile atribuite de Adunarea Generală. Are puterea de a conduce și administra Asociația, potrivit atribuțiilor stabilite de Adunarea Generală.

8.4. Consiliul Executiv se întrunește cel puțin o dată pe an la convocarea Președintelui său, la cererea sa sau a unei treimi din totalul Managerilor, printr-o scrisoare trimisă Președintelui. În acest caz, Președintele trebuie să convoace Consiliul Executiv în termen de 30 de zile.

8.5. Pentru a fi validate, deciziile Consiliului Director trebuie adoptate de cel puțin jumătate din membrii prezenți sau reprezentați. În caz de egalitate de voturi, Președintele are votul decisiv. Aprobarea unei cereri de înscriere sau a unei demisii necesită unanimitate de voturi.

8.6. Agenda de lucru a sesiunilor este întocmită de Președinte și trebuie să cuprindă problemele cerute de membrii Consiliului Executiv.

8.7. Membrii Consiliului Director nu pot fi remunerați. Totuși, cheltuielile pot fi rambursate dacă se aduc facturi doveditoare.

Articolul 9. Președintele

9.1. Președintele, reprezentant legal al unui membru aparținând unei țări din Uniunea Europeană, este ales de Adunarea Generală. Mandatul său este de doi ani, cu posibilitate de prelungire.

9.2. Președintele reprezintă Asociația în toate activitățile publice. Prin urmare, va semna contracte din partea Asociației privind închirierea, vânzarea sau cumpărarea de echipamente, angajarea sau concedierea personalului. Are dreptul să apară în fața unui tribunal în numele Asociației,

fie în calitate de reclamant fie de pârât. În cazul reprezentării în fața tribunalului, Președintele poate fi înlocuit doar printr-o procură autorizată la timp.

9.3. De asemenea, el este împuternicit să convoace Consiliul Executiv și Adunarea Generală, pe care le prezidează.

9.4. Președintele poate delega din responsabilitățile sale Vicepreședintelui sau Directorului Executiv. Conținutul și procedurile unei astfel de delegări se stabilesc în scris.

Președintele poate invita unele persoane sau organizații, a căror activitate este asemănătoare cu cea a Asociației, să ia parte la întâlniri în calitate de observatori, la cererea lor sau din proprie inițiativă. Invitația nu conferă statut de membru permanent.

Articolul 10: Trezorerul

10.1. Trezorerul este însărcinat cu administrarea bunurilor Asociației.

10.2. El efectuează plăți și strânge impozite sub autoritatea Președintelui. Trimite notificări pentru plata taxei de membru, primește cecuri și le depozitează în bănci.

10.3. Trezorerul ține contabilitatea iar, la sfârșitul fiecărui an fiscal, întocmește bilanța, bilanțul și proiectul de buget pentru anul următor, ce vor fi înaintate Adunării Generale în vederea aprobării. Responsabilitățile sale vor fi preluate de Consiliul Executiv și Adunarea Generală după aprobarea operațiilor financiare ale anului care a trecut.

10.4. Trezorerul este asistat în toate îndatoririle sale de către Directorul Executiv, căruia îi poate delega toate responsabilitățile sale. Conținutul și procedurile unei astfel de delegări se stabilesc în scris. Directorul Executiv va informa regulat Trezorerul asupra contabilității și situației financiare, în special în cadrul întâlnirilor Consiliului Executiv și Adunărilor Generale.

Articolul 11: Secretarul

11.1. Secretarul se ocupă de registrele Asociației. Întocmește procesele verbale ale întrunirilor Adunării Generale și Consiliului Executiv și se asigură că toate acestea sunt înregistrate.

11.2. Secretarul este împuternicit de către Președinte să se ocupe de corespondența Asociației. Totuși, comunicările importante sunt semnate de Președinte.

11.3. Secretarul este asistat în îndeatoririle sale de Directorul Executiv, căruia îi poate delega responsabilitățile sale.

Articolul 12: Vicepreședintele

Președintele poate delega unele din atribuțiile sale Vicepreședintelui. Acesta poate primi și însărcinări speciale din partea Adunării Generale.

Articolul 13: Directorul Executiv

13.1. Directorul Executiv este numit de către Președinte, cu aprobarea Consiliului Executiv

13.2. Directorul Executiv răspunde în fața Președintelui, care îi delegă atribuțiile necesare pentru a duce la îndeplinire sarcinile zilnice de administrare a Asociației.

13.3. Rolul său este de a coordona activitatea Asociației. În calitate de salariat al Asociației, acesta conduce „Centrul Energie-Cités” și acționează în concordanță cu scopurile și strategiile definite de către autoritățile Asociației.

13.4. Directorul Executiv pregătește întâlnirile Consiliului Executiv și ale Adunării Generale sub conducerea Președintelui. Participă la întâlnirile Consiliului Executiv și ale Adunării Generale în calitate de consultant.

Articolul 14: Centrul Energie-Cités

14.1. Centrul Energie-Cités este structura tehnică, administrativă și logistică a Asociației. Rolul său este:

- să propună, să dezvolte și să implementeze activitățile care corespund scopurilor Asociației;
- să caute toate oportunitățile de acțiune, promovare și finanțare;
- să asigure administrarea și managementul financiar al Asociației cu privire la îndeatoririle delegate Directorului Executiv.

14.2. Sub conducerea Directorului Executiv, Centrul Energie-Cités va avea destulă libertate de acțiune pentru a lua inițiative vitale în dezvoltarea Asociației.

Articolul 15: Fonduri

15.1. Fondurile Asociației se formează din:

- taxe de membru;
- subvenții și ajutoare financiare;
- plăți pentru serviciile furnizate;
- dobânzi și venituri provenind din bunuri și acțiuni;
- orice altă sursă autorizată de venituri.

15.2. Bunurile Asociației reprezintă unica garanție pentru angajamentele luate în numele său și nici un membru nu va fi considerat răspunzător.

Articolul 16: Regulament

Regulamentul poate fi întocmit de către Consiliul Executiv și se aprobă de Adunarea Generală.

Acest regulament stabilește regulile de funcționare care nu sunt incluse în prezentul statut, în special cele legate de administrarea internă a Asociației.

Articolul 17: Modificări aduse statutului

Statutul poate fi modificat prin hotărârea Adunării Generale Extraordinare. În acest caz, agenda trebuie să cuprindă informații exacte despre modificarea menționată. Pentru a fi validate, modificările trebuie votate de două treimi din membrii activi prezenți sau reprezentați.

Articolul 18: Limbi de lucru

Limbile de lucru vor fi engleza și franceza cu traducere simultană în timpul adunărilor statutare. Pot fi folosite și alte limbi în funcție de participanți și de bugetul disponibil.

Documentele statutare emise de Asociație trebuie să prevadă limba în care a fost întocmit documentul original.

Articolul 19: Votul prin corespondență

În mod excepțional, întrunirile Adunării Generale și ale Consiliului Executiv pot fi ținute prin corespondență. În acest caz, două copii ale textului înaintat spre aprobare vor fi trimise reprezentanților legali ai membrilor activi iar aceștia vor avea la dispoziție 20 de zile de la data transmiterii pe fax sau prin e-mail pentru a returna Președintelui una din copii cu mențiunea „adoptat” sau „refuzat”, însoțită de semnătura lor. După expirarea acestei perioade, voturile nu se mai acceptă. Pentru aceste întâlniri se întocmesc procese verbale, ce se trimit membrilor Asociației.

Articolul 20: Dizolvare

Dizolvarea Asociației poate fi decisă doar în cadrul Adunărilor Generale Extraordinare. Pentru a fi pronunțată, moțiunea trebuie să primească trei sferturi din numărul de voturi ale membrilor activi prezenți sau reprezentați.

În caz de dizolvare, Adunarea Generală va numi în unanimitate unul sau mai mulți lichidatori iar bunurile Asociației, dacă există, vor fi returnate potrivit legii.

Articolul 21: Termen

Asociația este înființată pe termen nelimitat.

Tradus de:
Ruxandra VOICULESCU
Consilier S.C.I.



ARTICLES OF ASSOCIATION OF ENERGIE-CITES¹

Foreword

The municipalities and municipal bodies in agreement with the articles herein, considering that:

- > in Europe 75% of the energy consumed is consumed in towns and cities and by consequence, atmospheric emissions are in equal proportion of urban origin,
- > municipalities have the duty to contribute actively to the control of energy consumption on their territory, to more efficient energy production and to the prevention of pollutant emissions, with the twofold aim of reduced wastage of energy resources and a reduction of pollutant emissions,
- > the municipalities are the closest level of proximity to the public and private end users of energy, households and businesses, and that many of their decisions can have a predominant influence on energy efficiency and the prevention of pollutant emissions and greenhouse gas emissions,
- > local energy policies have a positive effect on economic activities and employment, both through work in the field of energy management and through the in-situ transformation of renewable local energy resources,
- > the local level is also indispensable for implementing the Single Energy Market in order to diversify the supply side of the energy market and fully utilise renewable local resources on the one hand, and in order to further emphasise action related with energy demand on the other, and that this role must be better recognised by the other institutional levels,
- > the success of Economic and Social Cohesion in Europe depends on the transfer of knowledge, know-how, methods and results between European countries, in particular for the benefit of cities and towns in countries where centralising traditions have limited the powers of municipalities in the field of energy efficiency, renewable energy and the environment,
- > the experience of the municipalities of the European Union must be put to good use to improve energy efficiency and the environment in countries outside the European Union, in particular in Central and Eastern Europe,
- > horizontal exchanges among the political and technical actors directly responsible for energy, the environment and more generally urban planning, are a privileged tool for action,
- > the municipalities contribute very actively, at their level, to the creation and application of methods and techniques designed to achieve greater energy efficiency, and that joint deliberations and common actions among several municipalities acting in different contexts permit further progress,

decide to form an association.

¹ adopted during the General Meeting Newcastle upon Tyne, 4 December 1994 and modified in Strasbourg, 13rd February 1997 and in Southwark, 5th April 2001

TITLE 1: purpose and composition

Article 1: name

A non-profit-making association has been created between the members of the articles herein in accordance with the French Act of July 1st 1901, and shall be called:

Energie-Cités

Article 2: objects

The objects of the association in the fields of urban energy and environment shall be to undertake all types of actions whose purpose is in particular:

- > to contribute to the development of partnerships among municipalities by encouraging experience exchanges and sharing their know-how in the fields of energy management, the development of renewable energy sources and the reduction of pollutant emissions and greenhouse gas emissions,
- > to contribute to strengthening the role and capabilities of municipalities and local authorities in the areas of energy consumption, distribution and production, and more generally local energy planning,
- > to delegate representatives to European institutions and organisations and to make heard the point of view of cities about the actions undertaken or to be undertaken in the fields of energy management, the development of renewable energy sources, and environmental protection,
- > to provide support to the municipalities that wish to create local energy management teams and set up a municipal energy programme, to take part in joint studies or set up projects with others,
- > to disseminate information and community procedures likely to interest municipalities in European countries,
- > to participate actively in the dissemination of actions undertaken by municipalities and of their results, and the dissemination of efficient energy technologies that can be used in the urban environment,
- > to carry out or commission operations, surveys and analyses on subjects related to urban policies,
- > to provide technical support for the setting up of experience exchange networks in the countries or geographical areas where a request for such support is expressed,
- > to undertake any action that can be included within the subject of urban energy.
 - > energy management in municipal buildings and public lighting,
 - > production and distribution of energy,
 - > urban planning,
 - > organisation of movements and transport,
 - > optimum utilisation of local resources, in particular renewable energy sources,
 - > information and incentives,
 - > urban waste management,
 - > efficient water use.

His geographical field of action is mainly the European Union, but it also includes the other European countries, notably Central and Eastern Europe, and the Southern and Eastern Mediterranean.

Article 3: registered office

The Association's registered office is to be situated: 2 chemin de Palente 25000 BESANÇON (France). This address is also that of its technical and administrative co-ordination centre known as "Energie-Cités Centre".

Article 4: composition

The following shall be deemed members:

- > municipalities
- > inter-municipal bodies and consortia
- > local energy agencies and municipal companies chaired by an elected member
- > specialised regional or national associations of municipalities working in the same sector as that of Energie-Cités.

Municipalities located outside of the geographical Europe² may have the status of Associated members.

In all cases, the local authority or the board of directors of the agency structure or the municipal companies shall appoint the person who shall act as its representative at statutory meetings. The local authority or the board of directors of the agency or the municipal company must inform the Association of any change of representative.

An association of municipalities shall count as one member (one vote).

Active and associated Members contribute to the functioning of the Association by paying an annual subscription whose amount is fixed by the General Meeting.

Article 5: admission to membership

Application for membership must be made in writing by the person having legal responsibility for the institution or organisation concerned and be addressed to the Chairman of the Association who, in turn, shall inform the Executive Committee. The member shall appoint the person who shall represent him at statutory meetings as well as a proxy.

Any municipality that requires the services of the Energie-Cités Centre in order to set up a project which is likely to receive financial support, must undertake insofar as they succeed in obtaining this aid to become a member of the Association.

Membership applications shall be agreed by the Executive Committee with its members present or represented ruling unanimously.

² (*) Geographical Europe = European Union countries, Switzerland, Norway, Iceland, Malta, Cyprus, Turkey, Estonia, Latvia, Lithuania, Poland, Czech Republic, Slovakia, Hungary, Bulgaria, Romania, Slovenia, Croatia, Bosnia and Herzegovia, Albania, Ukraine, Belarus, Macédonia, Moldavia, Serbia, Montenegro, Russia.

Article 6: resignation removal

The status of member shall be forfeit:

- > if the member resigns his office by notice in writing submitted to the Chairman who shall inform the Executive Committee.
- > by removal by the Executive Committee for failure to pay subscription or for serious grounds. The decision must be taken unanimously by the members present or represented and notified by registered letter. Any member liable to be the object of such a decision must be informed and heard by the Management Board if he so wishes.

TITLE 2: administration and operation**Article 7: general meeting**

7.1 The General Meeting shall comprise the active and associated members.

Each member shall be represented by a person having authorisation for this purpose.

Each active member shall hold one vote. Associated members shall hold only an advisory capacity.

Any member may empower another member to represent him. Nonetheless, each member present may only hold one proxy, beside its own. These proxies can only be assigned in writing. They shall be handed over to the Chairman before the session.

7.2 The General Meeting shall meet once per year in ordinary session convened by the Executive Committee. It shall meet in extraordinary session convened by the Chairman or by written request of at least one third of its active members, sent to the Chairman of the Association. In this case, the Chairman, after having informed the Executive Committee, is bound to convene an Extraordinary General Meeting within a period of one month from the date of receipt of said request.

The members of the Association shall be convened at least 20 days before the date set for the General Meeting, by letter or by fax or E-mail.

7.3 The agenda of the General Meeting shall be drafted by the Executive Committee. Subjects requested by at least one third of the members must feature on the agenda.

The General Meeting shall rule on all questions related to the operation of the Association, in particular it:

- > sets out the main lines of the actions to be undertaken in order to reach the Association's aims,
- > elects the Chairman and the Executive Committee,
- > hears the annual reports of the Executive Committee concerning the Association's financial situation and activities,
- > approves the accounts for the financial year ended and gives full discharge to the treasurer,
- > approves the draft budget,
- > approves the Association's rules and regulations,
- > modifies the articles of association and pronounces the dissolution of the Association.

The minutes of the General Meeting as well as the submitted reports shall be sent to all the members of the Association.

To be valid, all of the decisions of the General Meeting must be taken by simple majority of the active members present or represented. In the case of an equality of votes, the Chairman shall be entitled to a casting vote.

Nonetheless, a qualified majority of two thirds of the members present or represented is required to modify the articles of association, and a majority of three quarters to dissolve the association.

A secret ballot may be requested either by the Executive Committee or a third of the active members present or represented.

Article 8: executive committee

8.1 The Annual General Meeting shall choose a Board of Directors from its active member Municipalities made up of a maximum of:

- > a Chairman
- > 4 Vice-Chairmen
- > a Secretary
- > a Treasurer
- > 4 Members

The Chairman and the members of the Executive Committee are elected by the General Meeting, by separate ballots, by simple majority which must represent at least one third of the active members.

The term of office shall be two years with the possibility of renewal.

8.2 Each member local authority represented in the Executive Committee shall appoint one permanent member and one deputy.

Each member of the Executive Committee shall hold one vote.

Any member of the Executive Committee can give proxy to any other member to represent him. Nonetheless, each member present cannot hold more than one proxy, besides his own. These proxies can only be given in writing.

8.3 The Executive Committee shall prepare the work of the General Meeting, organise its agenda and carry out the tasks defined by the General Meeting. It shall have power to manage and administer the Association, in accordance with the attributions of the General Meeting.

8.4 The Executive Committee shall meet at least once per year and each time it is convened by its Chairman, either at his request or at the request of one third of the total number of Managers, sent by ordinary letter to the Chairman. In this case, the Chairman must convene the Executive Committee within thirty days.

8.5 To be valid, the decisions of the Management Board must be made by at least half the members present or represented. In the case of an equality of votes, the Chairman shall be entitled to a casting vote. Acceptance of an application for membership or the removal of a member requires a unanimous vote.

8.6 The agenda of the sessions shall be drawn up by the Chairman and must comprise the issues to be discussed at the request of a member of the Executive Committee.

8.7 The members of the Management Board cannot be remunerated. Nonetheless, expenses can be refunded, provided supporting invoices are produced.

Article 9: chairman

9.1 The Chairman, who shall be a legal representative of a member belonging to a country of the European Union, shall be elected by the General Meeting. His term of office shall be two years, with the possibility of renewal.

9.2 The Chairman represents the Association in all public transactions. As such, he shall sign contracts on behalf of the Association concerning the hire, sale, purchase of equipment, the employment and dismissal of personnel. He is entitled to go to law, that is to say appear in court on behalf of the Association, either as claimant or defendant. In the case of representation before the court, the Chairman may only be replaced by a proxy having been duly authorised.

9.3 The Chairman shall also be empowered to convene the Executive Committee and the General Meeting, both of which he presides.

9.4 The Chairman may delegate some of his responsibilities to the Vice-Chairmen and to a Managing Director. The contents and the procedures of these delegations shall be set out in writing.

The Chairman may invite persons or organisations whose activity is related to that of the Association to the various meetings as observers, either on request or on his own initiative. This invitation shall not confer any permanent status.

Article 10: treasurer

10.1 The Treasurer shall be responsible for managing the Association's assets.

10.2 He shall make payments and collect revenues under the authority of the Chairman. He shall send notices for membership fees, receive cheques and deposit them in a bank.

10.2 The Treasurer shall keep or have kept the various account books and, at the end of each financial year, he shall draw up the balance sheet, the financial report and draft the budget for the following year to be submitted to the General Meeting for approval. He shall be given full discharge for the financial operations of the previous on condition of approval by the Executive Committee and the General Meeting.

10.4 The Treasurer shall be assisted by the Managing Director for all these tasks, and may delegate all of them to him. The contents and procedures of this delegation shall be set out in writing. The Managing Director shall regularly inform the Treasurer of the accounts and the financial situation, in particular at Executive Committee meetings and General Meetings.

Article 11: secretary

11.1 The Secretary shall be responsible for keeping the registers of the Association. He shall write the minutes of all proceedings at the General Meeting and the Executive Committee and ensure their entry into the registers.

11.2 The Secretary shall receive authority from the Chairman to write all the Association's correspondence. Nonetheless, important communications shall be signed by the Chairman.

11.3 The Secretary shall be assisted, for all these tasks, by the Managing Director to whom he may delegate these duties.

Article 12: vice-chairmen

Certain powers may be delegated to the Vice-Chairmen by the Chairman. They may also be entrusted with specific tasks by the General Meeting.

Article 13: managing director

13.1 A Managing Director shall be appointed by the Chairman with the consent of the Executive Committee

13.2 The Managing Director is responsible to the Chairman who delegates to him such of its powers as may be necessary to carry out the Association's everyday management tasks.

13.3 His role shall be to co-ordinate the Association's activities. Salaried by the Association, he shall manage the "Energie-Cités Centre" and he shall act in accordance with the aims and strategies defined by the Association's authorities.

13.4 The Managing Director shall prepare the Executive Committee meetings and the General Meetings under the authority of the Chairman. He shall attend the meetings of the Executive Committee and the General Meetings in an advisory capacity.

Article 14: Energie-Cites centre

14.1 The Energie-Cités Centre shall be the Association's technical, administrative and logistical structure. Its role shall be to:

- > propose, develop and implement actions entering within the scope of the Association's purpose,
- > seek out all opportunities for action, promotion and finance,
- > ensure the administrative and financial management of the Association with regard to the tasks delegated to the Managing Director.

14.2 Under the authority of the Managing Director, the Energie-Cités Centre shall have sufficient freedom of action to be able to take the initiatives vital for the Association's development.

Article 15: funds

15.1 The Association's funds consist of:

- > membership subscriptions,
- > grants and financial support,
- > payment received in return for services provided,
- > interest and revenues accruing from its assets, stocks and shares,
- > any other authorised source of funds.

15.2 The Association's assets shall be its sole guarantee against commitments undertaken on its behalf, and none of its members shall be held liable.

Article 16: rules and regulations

Rules and regulations may be drawn up by the Executive Committee. These must be approved by the General Meeting.

These rules and regulations shall lay down or specify the rules of operation not included in the articles of association herein, in particular those devoted to the Association's internal administration.

Article 17: modification of the articles of association

The Articles of Association may be modified by decision of an Extraordinary General Meeting. In this case, the agenda must bear explicit reference to said modification. To be valid, modifications must be voted by two thirds of the active members present or represented.

Article 18: working languages

The working languages shall be English and French with simultaneous interpretation during statutory meetings. Other languages may be used according to the participants and the available budgets.

Statutory documents issued by the Association must state the original language in which the document was written.

Article 19: voting by correspondence

Exceptionally, General Meetings and Executive Committee meetings can be held by correspondence. In this case, two copies of the texts intended for approval shall be sent to the legal representatives of active members who shall then have 20 days from the date of transmission by fax or E-mail within which to return one of the copies to the Chairman bearing the mention "adopted" or "refused" followed by their signature. Beyond this period, votes can no longer be accepted. Minutes of these meetings shall be kept and they shall be sent to all the Association's members.

Article 20: dissolution

The dissolution of the Association can only be decided by the General Meeting sitting in Extraordinary session. For dissolution to be pronounced, the motion must receive three-quarters of the votes of the active members present or represented.

In the event of dissolution, one or more liquidators shall be appointed by the General Meeting by absolute majority and the Association's assets, if any, shall be devolved in accordance with the law.

Article 21: term

The term of the Association is unlimited.

PRESENTATION

You have showed an interest in becoming a member of Energie-Cités, an association of European municipalities for a sustainable local energy Policy.

We would be pleased to welcome you among us. It will give you the opportunity to show your joint commitment to building Europe aimed at:

- > reinforcing the role and powers of European municipalities in energy field,
- > giving the point of view of municipalities and their inhabitants in the energy field,
- > developing exchanges and joint projects with other municipalities.

It will allow you to:

- > receive information on programmes and policies in advance to others,
- > benefit from help in carrying out projects and from personal advice from the association's staff,
- > develop more numerous and straightforward contacts with other authorities,
- > actively participate in European projects,
- > give your opinion on community proposals and future policy directions.

It will allow Energie-Cités to:

- > improve its representativeness,
- > have further resources for its activities,
- > benefit from your experience and your opinion on current issues,
- > be more present in European institutions and events.

This document was prepared in order to give you the essential information about membership. You will find:

- > the Articles of Association of Energie-Cités,
- > the Charter of Energie-Cités which constitutes the reference document which the adherent municipalities agree to abide by,
- > the list of the Executive Committee members,
- > the registration form,
- > the call for subscriptions on which the amount of your subscription is indicated.



Association
of European
local
authorities
promoting
a local
sustainable
energy policy



Municipality of Bucharest
Adriean VIDEANU
Mayor
B-dul Regina Elisabeta 47
RO - 050018 BUCURESTU

ROUMANIE

Besançon, 01.10.2007

Subiect: Implicarea municipalităților europene în scopul atingerii obiectivelor Uniunii europene – deveniți membru Energie-Cités

Persoană de contact: kinga.kovacs@energie-cites.eu Tel.: +33 3 81 65 37 93 Fax: +33 3 81 50 73 51

Stimate Doamnă Primar,

Consiliul european, care reunește șefii de stat și de guvern, a luat hotărâri istorice cu ocazia ultimei sale întâlniri pe 8 și 9 martie 2007.

Vă oferim acum ocazia de a implementa aceste hotărâri în orașul/municipalitatea dumneavoastră.

Consiliul european a luat decizia ca până în 2020, Uniunea europeană:

- să reducă emisiile de gaze cu efect de seră cu 30% (20% în cazul în care nu se stabilește un acord internațional),
- să diminueze consumul energetic cu 20%,
- să crească ponderea energiei regenerabile la 20% din totalul surselor de energie.

Aceste obiective sunt menite a ajuta Uniunea europeană, precum și cetățenii ei, pentru a răspunde provocărilor energetice și climatice cu care ne confruntăm în prezent.

Ceea ce este mai greu rămâne de făcut. Aceasta va necesita reorientări semnificative din partea majorității orientărilor politice la toate nivelurile - european, național, regional și local - precum și în toate domeniile.

Anul 2020 este foarte aproape. De aceea, noi toți trebuie să acționăm fără întârziere prin diseminarea propriilor noastre experiențe.

Pentru a reuși, ansamblul actorilor din societate și în special autoritățile locale - al căror rol este adesea subestimat - trebuie să se angajeze în atingerea acestor obiective. Și totuși autoritățile locale sunt cele care sunt responsabile pentru a construi, a renova, a dezvolta noi cartiere, a organiza ocuparea solurilor, a prevedea modalitățile de transport, a organiza transportul public etc

Energie-Cités (www.energie-cites.org) este asociația autorităților locale care are ca obiectiv de a ajuta autoritățile locale pentru prepararea viitorului lor energetic prin intermediul acțiunilor concrete, campaniilor și de asemenea prin acțiuni politice ferme pentru a schimba cadrele legale, atât la nivel european cât și național.

Înființată în 1990, Energie-Cités numără 160 de membri din peste 20 de țări și în jur de 500 de autorități locale implicate în activitățile sale.

Energie-Cités | Secretariat
2, chemin de Patente
F-25000 Besançon
Tel. : +33 (0)3 81 65 36 80
Fax : +33 (0)3 81 50 73 51
E-mail : info@energie-cites.eu

Energie-Cités | Bureau Bruxelles
157, avenue Brugmann
B-1190 Bruxelles
Tel. : +32 2 544 09 21
Fax : +32 2 544 15 81

www.energie-cites.eu



Nu este suficient! Un număr mult mai ridicat de autorități locale trebuie să se angajeze și astfel să aibă forța și capacitatea de a acționa, atât în mod individual cât și colectiv. De aceea noi lucrăm în strânsă legătură cu instituțiile europene.

În acest scop vă propunem să deveniți membru Energie-Cités. În cazul în care sunteți interesat, vă rugăm să completați și să ne trimiteți formularul atașat sau să contactați corespondentul dumneavoastră la Energie-Cités (indicat mai sus) prin e-mail, telefon sau poștă.

Considerăm că propunerea noastră prezintă interes pentru dumneavoastră și sperăm că în viitor veți face parte din colectivitatea noastră.

Cu salutările noastre cordiale,

Eckart Würzner
Primarul orașului Heidelberg
Președinte Energie-Cités

Gérard Magnin
Director Executiv
Energie-Cités